

3 QUESTIONS A...

MAURICE BOURREL →
Membre de l'association
La Pastorale de Nay



Huec de la Sent Joan à Nay !

Quel thème avez-vous choisi cette année ?

L'an dernier, nous avons ramené le feu de la Saint-Jean à Nay à travers une grande fresque autour du mythe de Prométhée qui avait volé le feu sacré de l'Olympe pour le donner aux humains. Nous restons sur un thème mythologique qui sera donc la suite du spectacle 2022 : « La vengeance de Zeus ». L'action se déroulera sur fond de guerre de Troie avec évidemment des références à l'actualité. On y retrouvera les élé-

« [LE SPECTACLE] SE DÉROULERA EN TROIS TABLEAUX SUR TROIS SITES AVEC DES DÉAMBULATIONS DANSÉES ET CHANTÉES ENTRE CHAQUE TABLEAU. RENDEZ-VOUS LE SAMEDI 24 JUIN À 20H PLACE DE LA MAIRIE À NAY »

ments traditionnels de la Saint-Jean : l'eau, le feu et les plantes représentées par leur dieu Ploutos résidant habituellement dans son jardin du CLAB (Conservatoire des légumes anciens du Béarn) à Assat.

Comment va se dérouler le spectacle ?

Suite au succès populaire du spectacle 2022, nous avons décidé de garder le même format. Il se déroulera donc en trois tableaux sur trois sites avec des déambulations dansées et chantées entre chaque tableau. Cette année, ce sont plus de 70 chanteurs, danseurs, acteurs et musiciens qui se sont mobilisés et se produiront sur scène. Les dialogues sont en français et en occitan pour donner à entendre la langue nosta en étant compris de tout le monde. C'est un grand projet qui permet de fédérer plusieurs associations. Il mobilise beaucoup de bénévoles également autour de la logistique et de la fabrication des costumes et des décors.

Où et quand pourra-t-on y assister ?

Rendez-vous le samedi 24 juin à 20h place de la Mairie à Nay pour prendre part au spectacle. Le dernier tableau s'annonce grandiose en son et lumière avec l'arrivée du cheval de Troie et de la belle Hélène en majesté. Il s'achèvera bien sûr par le feu de la Saint-Jean. La soirée est gratuite et se poursuivra par un bal gascon animé par le groupe Trad à l'ail. Une buvette et de la restauration seront prévues sur place. Infos sur : lapastoraledenay.free.fr

PROPOS RECUEILLIS PAR
ADELINE GONZALEZ

Encontrà's e hestejar

Los encontres de la Federacion deus Actors de las Musicas e Danças Tradicionaus e los 30 ans de la Calandreta de Lescar que van senhorar l'actualitat culturau peus dias a vièner.

VENT DE CASTANHA

Los programas d'aqueths dus eveniments de compte har que son tant cargats que l'espaci que va mancar drin ací entà ve condà'us tots peu menut. Que ve'n parlèm viste hèit la setmana passada, los Encontres Nacionaus de la FAMDT, aperats « MODAL », qu'estón aviats ger a Pau. Lo dia que's clavè dab ua gran nueit de concèrts a la Ciutat. Aqueth MODAL qu'amassa pendent tres dias a l'entorn d'uas taulas arredonas totas las energias deus actors de las musicas e danças tradicionaus (hestaus, producteurs, associacions, lòcs de diffusion e de transmission, lutèrs, artistas...) entà ua reflexion collectiva e prospectiva. Tot aqueth beròi monde que s'encuentan deus enjòcs culturaus, sociaus e economics en tot tribalar sus tèmas de tot escantilh : los drets culturaus, lo desvolopament locau, l'accion culturau, las honts de documentacion, la transmission e la professionalizacion... Aquera navau edicion d'aqueths encontres qu'ei organizada augan per la companhia artistica Hart Brut, lo son centre de creacion musicau CERC dab l'ajuda de la Ciutat.

Uei, après ua ubertura musicau assegurada peu grop Aèdes (10h00), l'amassada plenària que poderà començar au navèth cinèma Le Meliès plaça deu Heralh. Que s'i devisarà tot lo matiu de la diversitat culturau e quin la sauvguardar. Au vèspe, las delegacions que poderàn participar aus dètz « parcours » (passejadas, conferéncias, batalèras, taulas redonas, ...) organizats per CERC, Hart Brut e La Ciutat. Que s'i parlarà de l'istòria de la FAMDT e tanben de la de la vila de Pau, de la recèrca d'imatges sus las musicas de França, deus instruments e de las danças tradicionaus, deu collectatge e de la creacion en los Pirenèus, deu patrimòni culturau immateriau, deus projèctes europèus e transfronterers, de las practicas amadoras e tanben de la plaça de las hemnas hens aqueth monde de las arts e tradicions popularas...

A 18h00, lo monde que's poderàn esmiraglar davant deu suberbèth spectacle « Lo calhau qui flòta », lo conde musicau deu quau e v'avem parlat en detalh ací duas setmanas a. Après los devís oficiaus e un còp los guilhems pleats de com cau, la gran serada bals que serà aviasdda. Tres grops, Licotissa, Garenne e lo duo Josuèr/Cavallin, mei los intermèdis assegurats peu Yoann Delor, que's seguiràn sus l'emport entà har dançar lo public dinc a miejanueit. Lo MODAL de la FAMDT que's clavarà doman matin per ua visita e ua degustacion de Jurançon hens lo chai deu Maine Nigri a Monenh, seguits



La Calandreta de Lescar qu'orbi en 1993 dab tres eslhèves. Que n'arcuelh mei de seishanta uei lo dia e que hestejarà los sons trenta ans tota la setmana qui arriba. © ARCHIVES PP

RÉSUMÉ EN FRANÇAIS

La FAMDT réunie à Pau

Entamées ce jeudi, les 9es rencontres nationales de la FAMDT (Fédération des acteurs des danses et musiques traditionnelles) se poursuivent vendredi et samedi dans la région paloise. Venues de toute la France, les délégations, après la plénière de ce matin, pourront profiter cet après-midi de dix parcours de réflexion concoctés par la compagnie Hart Brut, le centre de création musicale CERC et La Ciutat. Ce soir, une grande soirée bals et concerts les attend au Hédas, avant une petite virée dans les chais du Jurançon demain matin. Pendant ce temps, la Calandreta de Lescar est en pleine ébullition puisqu'elle prépare une semaine entière d'animations pour célébrer ses trente ans, toute la semaine prochaine.

per un disnar peu campèstre.

Non podevam pas carar totun la gran hèsta qui's prepara a Lescar pro lèu. Entà hestejar los sons 30 ans la Calandreta de Lescar qu'organiza ua setmana sancèra a l'entorn de la lenga e de la cultura occitanas. E que va començar diluns purmèr, e a hum de calhau ! Entà tornar-nse drin sus l'istòria d'aquera escòla, que cau saber que vadó en 1993, un quinzènat d'annadas après la calandreta paulina, mercès a l'ahida e l'engatjament de familhas e de militants de la lenga nosta. Qu'orbí en aqueths temps dab tres eslhèves, que n'arcuelh mei de seishanta uei lo dia. Qu'ei atau qui tres cents escolans haut o baish estón formats a la lenga dab aquera pedagogia immersiva.

De tostemps la calandreta de Lescar qu'ei estada ajudada per l'associacion L'Esquireta. En 2012, qu'apitèn tanben l'associacion Viravent qui s'i hè a tota fòrça despuish aqueth dia entà organizar manifestacions de sorras e de borras entà sostenèr l'escòla d'un punt de vista financèr. Viravent qu'a donc bastit ua setmana occitana deu 19 dinc au 24 de junh, e lo programa qu'ei deus cargats. Tot purmèr, duas mustras que seràn vedederas pendent tota la setmana : « L'occitan, lenga viva e lenga deu vivent » au centre comerciau Quartier Libre, e « A la descubèrta deu cèu, deu temps de Gaston Febus enlà dinc au dia de uei » a la mediatèca de la vila.

Tot que va donc començar diluns a 18h00 a l'Instant Cafè dab ua presentacion de las atrunas modernas e innovantas entà aprenèr e anar a l'endavant de la lenga deu Bearn e comprèner lo noste país. Tot aquò que serà seguit de segur per ua gran cantèra. Dimars, hens las salas de las hèstas

de Lescar, après lo vespèr (17h00) los petions qu'auràn lo parat d'espier dus films d'animacion bracs en occitan : « L'Odisèia de Shom » e « La Balena e l'Escaragòla ». Lo ser (20h30), au fronton, Brigitte Bouncer que prepauserà un obrader de dança tradicionau puish, a 21h30, a l'ompra deus remparts de la ciutat de Lescar, lo monde que poderàn assistir a la projeccion deu film « Paddington » doblat en lenga nosta.

Dimèrcs matin (10h00 a l'Instant Cafè), los grans autanplan com los petions que poderàn profieitar deus conselhs (en la lenga deu país de segur !) de Marie-Françoise Masseillou entà aprèner quin torrinar pans de mèu, un biais gromand e ludic entà s'acabar a la lenga. Lo vèspe (15h00 a la mediatèca), l'aussalés Pèir Vidal que partatjarà condes bilingües e que'us diserà quin transmetè'us. A 17h30 (de la Plaça

Reiau enlà), que's calerà har ençà au darrèr deu Maurici Romieu entà ua passejada istorica e topònica de las passionantas capvath las carrèras de Lescar, l'ancian capdulh deu Bearn. Los gormandàs eths non mancaràn pas probable la degustacion de tot çò qui's hè de bon peu parçan, a la Brasserie Matana, en preséncia de tres vinhèrs plan coneishuts deu Jurançonés.

Dijaus matin, los adultes que son convidats tà anar cuèlher las hlors de Sent Jan e qu'arretrobaràn los mainatges lo vèspe en devath deu capitèth de la plana deus embarris entà descobrir la simbolica d'aqueras hlors e sus-tot fabricar los flòcs e las coronas qui serviràn l'endèdia entà la gran Halha de Sent Jan. Mes d'aquò que'n tornaram parlar l'auta setmana. A 18h00 e au medish endret, tot lo monde, los joens e los ancians, que siin començants o confirmits en lenga nosta, que poderàn participar a la gran dictada occitana. Lo tèxte, gessit d'ua novèla escriuta peu Remès Boy peus 30 ans de la calandreta de Lescar, que segueish ua progression qui s'adapta a tots los nivèus. La correccion collectiva que serà lo parat d'escambiar sus punts de lenga. Qu'ac avem dit, la setmana occitana de la Calandreta que s'esperlongarà dinc au disabte 24 de junh. Que'vs tieneram assabentats de la seguida deu programa.

OLIVIER PEDEZERT

AGENDA CULTURAU

Dinc au 17/06 Pau Encontres Nacionaus FAMDT www.modalfamdt.org
16/06 Pau Concèrts e bals a La Ciutat <https://hartbrut.com>
17/06 La Seuva Los Passerons e l'escòla de musica Facebook Los Seuvelons
17/06 Navarrens Dança, canta e teatre 06 95 86 53 57
19 au 24/06 Lescar 30 ans de la Calandreta <https://calandreta.establiment.fr/lescar>
23/06 Lescar Huec de Sent Jan <https://calandreta.establiment.fr/lescar>
24/06 Pau Presentacion « Femmes dans les Pyrénées » 05 59 30 60 34
24/06 Nai Halha de Sent Jan

+ bal <http://lapastoraledenay.free.fr>
24/06 Aigas Bonas Halha de Sent Jan, cantèra e bal aussalés 05 59 05 31 41
24/06 Lescar Le Plaque + Coanha + Dus au casau <https://calandreta.establiment.fr/lescar>
24/06 Lac Que Quibò 07 81 46 39 95
24/06 Asta e Bion Aubadas aussalesas 06 85 71 39 32
25/06 Salias Passejada « Al Cartero » www.culturadenoste.com
Resenhaments mei :
www.laciutat.org
Envoyez vos infos à
pedezert.olivier@neuf.fr